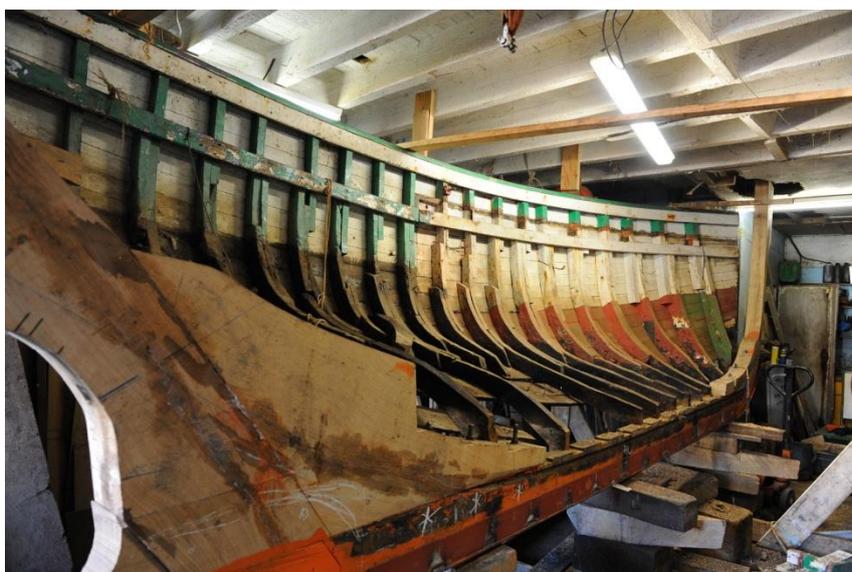


# L'ÉQUIPAGE DE LA JOLIE BRISE

Association loi 1901 Siret 502-552-169 00018

[www.lajoliebrise.com](http://www.lajoliebrise.com)

## Un moteur pour Julien-Germaine



*Le Julien-Germaine, démontage 08/2013*



*Le Julien Germaine, membrures neuves 10/2014*



Association L'Équipage de la Jolie Brise  
rue du Croiseur Montcalm  
14520 PORT EN BESSIN 06.28.70.01.34 – [association@lajoliebrise.com](mailto:association@lajoliebrise.com)



*A tous ceux qui ont travaillé sur ces bateaux, à tous ceux qui vont sur l'eau.*

Vous trouverez dans ce document :

1. une présentation de l'association L'Equipage de La Jolie Brise
2. un bilan succinct des activités de l'association de 2008 à 2014
3. le projet de remotorisation Julien-Germaine
4. le devis pour cette remotorisation

## Présentation

L'Equipe de la Jolie Brise, association loi 1901, déclarée en préfecture et à l'Insee, dont le siège et l'atelier sont rue du Croiseur Montcalm 14520 Port en Bessin, a été créée en octobre 2007.

L'association a pour objet l'acquisition et la restauration de bateaux anciens, la sauvegarde et promotion du patrimoine maritime et fluvial normand, son utilisation dans le cadre de manifestations maritimes et dans le respect des traditions, l'étude, la conservation et la promotion des traditions de pêche et de navigation.

Notre 1<sup>ère</sup> action a été de sauver une des dernières chaloupes de Port en Bessin *Jolie Brise*. Depuis le *St Jacques*, chaloupe du Chantier Allard de 1944 a rejoint la flottille. La 3<sup>ème</sup>, le Julien Germaine prévue à notre programme est en chantier depuis 2013. Comme à chaque fois, l'association achète les matériaux, principalement des plateaux de bois, et les bénévoles fournissent main d'œuvre et savoir-faire. Cela crée une grande affinité entre ces bateaux et ceux qui travaillent dessus !

Notre but est de développer cette activité de sauvegarde et d'établir avec les acteurs locaux, la ville de Port en Bessin, l'Office de Tourisme, le département, la Région, des partenariats pour l'utilisation par des sorties en mer, participations aux événements nautiques et l'entretien des bateaux réhabilités. Il s'agit de proposer, à terme, une offre touristique valorisante, pour les touristes dans le Bessin.

Au cours de ces 6 années, l'association et ses bénévoles ont acquis une expérience et des bases solides, pour leur permettre de continuer la remise en état d'autres navires et envisager le projet de mettre en chantier un bateau plus grand du type Grandcopaise. Ce projet, en cours d'élaboration, était initialement prévu dans le cadre de l'axe 4 des fonds FEP. Mais le contexte budgétaire difficile, nous a contraint à le différer.

Notre association est la 1<sup>ère</sup> sur Port en Bessin où, malheureusement, peu a été fait pour le patrimoine maritime "naviguant". Sensibiliser population et élus à la nécessité de préserver histoire de la pêche et savoir-faire en construction et réparation navale, font aussi partie de nos objectifs.

Les personnes chargées de son administration sont les suivantes :

Rogoff Dimitri, ex patron pêcheur, président/trésorier  
Péan Charles, retraité, vice-président  
Cardron Nathalie employée  
Bernard Philippe mécanicien marine en retraite  
Thomines Julien pêcheur en retraite

Fait à Port en Bessin, le 20 novembre 2014

## MOYENS

L'association compte 80 adhérents, dont 20 actifs. Le reste étant constitué de membres bienfaiteurs qui soutiennent financièrement nos actions. L'association a reçu une autorisation pour délivrer des reçus fiscaux. L'adhésion 2015 est de 30€.

L'association dispose d'un local technique où les bateaux sont mis en chantier. Il est situé rue du Croiseur Montcalm et nous est prêté par la municipalité de Port en Bessin-Huppain. Nous les en remercions. Au niveau de l'outillage, l'association dispose d'électroportatifs de base, rabots, perceuses, électrique, ..., le reste étant prêté par les adhérents. Les gros travaux sont effectués au Chantier de Bessin, où Patrick James, nous accueille aimablement, ainsi que d'autres entreprise de Port.

Pour compléter ses moyens financiers, l'association commercialise lors des manifestations nautiques des "produits dérivés" fabriqués par les adhérents : demi coque, porte-clés, pommes de toulaine, marins fabriqués avec des carvelles, objets de décoration faits dans avec des cordages, cartes postales, peintures et le livre Bateaux de pêche de Port en Bessin.



Pour sa communication l'association dispose d'un blog qui bénéficie d'une bonne audience, [www.lajoliebrise.com](http://www.lajoliebrise.com), régulièrement mis à jour il permet de suivre les restaurations, de prendre connaissance des rendez-vous, événements et manifestations et sorties en mer. On y trouve aussi les statuts et bulletins d'adhésion.

Nous disposons aussi de grands visuels expliquant l'objet de la rénovation. Ils sont accrochés au barnum de l'association lors des manifestations nautiques.

De nombreux articles dans la presse locale détaillent l'actualité et les événements survenus au sein de l'association.

## CONVENTIONS

Comme pour les précédentes restaurations de Jolie Brise et du St Jacques, une convention entre l'association et la municipalité de Port en Bessin Huppain garantissant le maintien au bassin de Port en Bessin du Julien Germaine et stipulant les droits et devoirs de chacun, sera signée.

### Bilan d'activités de 2008 à 2014

- En aout 2008, La Jolie Brise retrouve son élément.
- En 2009, l'essentiel des travaux a concerné les aménagements intérieurs et du gréement aurique. Un moteur plus récent, d'occasion, est mis en place.  
Le St Jacques est rentré dans le chantier.  
La Jolie Brise reçoit son diplôme BIP, bateau d'intérêt patrimonial, de Fondation Nationale du Patrimoine Maritime.
- En 2012 St Jacques, entièrement restauré, équipé d'un moteur neuf et son gréement aurique et tire ses 1ers bords sont les falaises du Bessin
- En 2013 la chaloupe Julien Germaine rentre au chantier. Un relevé de coque est fait, puis numérisé. Ensuite, elle est entièrement démontée.
- En 2014 le Julien Germaine retrouve ses formes, membrures, étrave et tableaux sont en place et consolidés, prêts à recevoir les bordés et le moteur neuf.
- L'association finalise, pour le St Jacques, le dossier d'inscription au BIP.



#### Manifestations :

L'association participe à de nombreuses manifestations régionales mettant en avant le patrimoine maritime. Gout du Large à Port, Fête de la Crvette d'Honfleur, NCR à Caen, Fête du Port à Ouistreham....Le but est triple, faire connaître l'association, renforcer notre autofinancement par la vente d'objets fabriqués par nos adhérents, faire la promotion de Port en Bessin et de la fête le Gout du Large.

Lors de cette manifestation l'association gère l'accueil des vieux gréements et organise le repas



des équipages qui est offert gratuitement à tous les équipiers des bateaux visiteurs avec le concours des commerçants de Port en Bessin. Lors de l'édition 2014 nous avons invité et reçu le Marie-Fernand, cotre pilote basé au Havre de 1894.

Les 2 bateaux naviguent quasi toute l'année, sous la responsabilité de chefs de bords qualifiés et bénévoles. Avec un équipage de 4/5 personnes, c'est 50 à 60 amateurs qui découvrent la voile traditionnelle sous les falaises de Port en Bessin, tous les étés.

#### Travaux de mémoire :

A travers des visites à domicile dans les familles portaises, nos équipiers recueillent documents et témoignages sur les bateaux, la vie du port et des marins, ainsi que des anecdotes. A la suite de ces visites, l'association a édité et publié un livre Bateaux de Port en Bessin déjà 4 fois réédité, remis à jour et complété d'anecdotes parues dans la presse.



## LE JULIEN-GERMAINE



Le but de la restauration est ici légèrement différent des 2 autres chaloupes. L'idée est de remettre la chaloupe conforme à la construction de 1945/1955, ce qui est bien différent de la photo ci-dessus qui montre son état et les transformations subies, telle que nous l'avons récupérée en 2009.

### **Fiche d'identité du Julien-Germaine:**

La chaloupe fut construite en 1945 par Allard pour la pêche professionnelle. C'est la dernière chaloupe qui fut construite à Port en Bessin. Elle appartenait à M. Jules HUE qui l'a exploitée à Port en Bessin. Puis M Feron Maurice l'a rachetée en décembre 1957 et l'a gardée jusqu'en octobre 1994. Pendant cette période, Julien-Germaine a navigué en compagnie de Jolie Brise puisque les deux propriétaires respectifs étaient les deux frères Feron. Mrs Mahieu et Marie l'ont rachetée et l'on exploitée en tant que chaloupe de plaisance. Pour éviter sa destruction, l'association l'a rachetée le 16 mars 2009.

**Nom : Julien-Germaine**

Type : chaloupe bois, fond en orme, haut en sapin

Constructeur : Allard à Port en Bessin

Certificat de jaugeage établi à Port en Bessin le 24/07/1945

Longueur de signalement : 7m29

Plus grande largeur extérieure : 2m90

hauteur au milieu du navire (creux) : 1m39

Moteur de marque DEUTZ 50 cv refroidit par air

Jauge brute 4Tx83

Approuvé pour 5 personnes en 5e catégorie, 8 en 6e catégorie

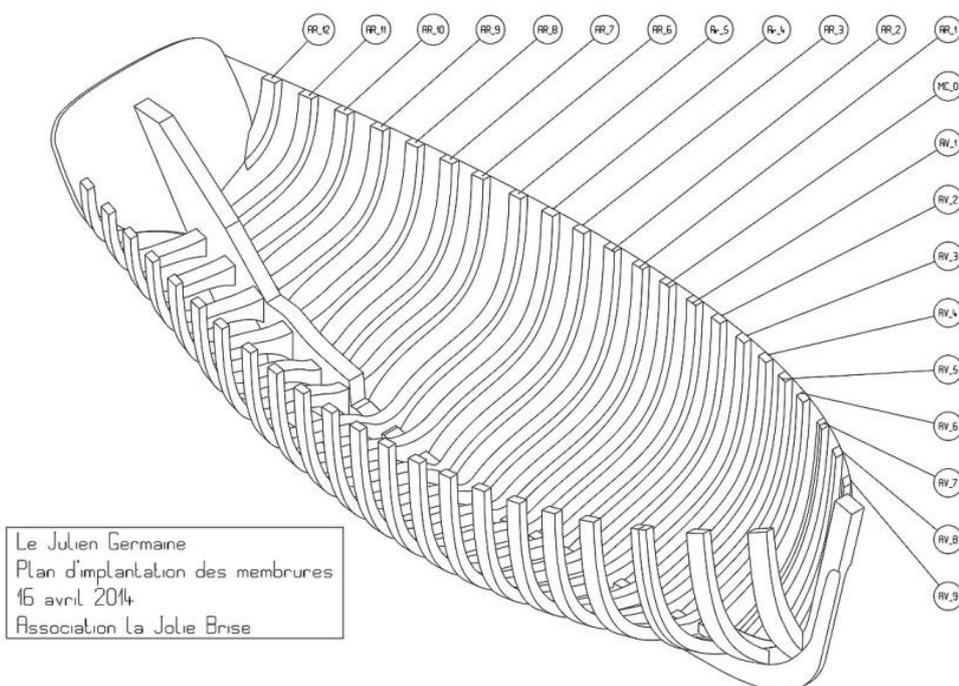
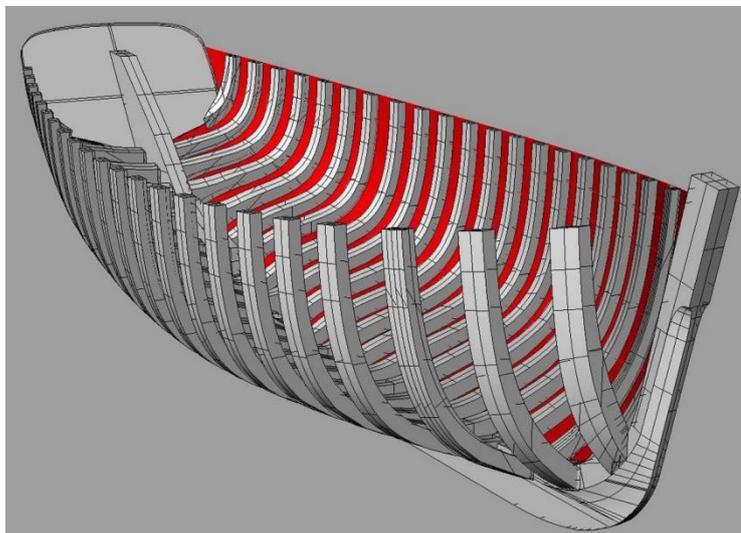
## Sauvegarde du patrimoine:

Fort de son expérience avec la restauration de La Jolie Brise et du Saint Jacques, l'association a donc entrepris la remise en état totale d'une des dernières chaloupes construites à Port en Bessin au Chantier Allard en 1945 le Julien-Germaine dont le dernier propriétaire M. Maurice Feron est toujours parmi nous !

Ce sont les derniers bateaux d'époque présents à Port en Bessin. Les formes plus généreuses et différentes des constructions *grandcopaises* en font des bateaux totalement différents, ils sont plus creux et beaucoup plus lourds, très typiques des constructions portaises.

La remise en état du Julien Germaine est faite avec les techniques et matériaux d'origine, notamment des essences de bois locales, principalement du chêne venant de Falaise. L'association dispose des budgets nécessaires à l'achat de tout le bois nécessaire. Le Julien-Germaine sera équipée d'un moteur avec tout l'équipement de pêche au petit chalut, exactement à l'identique de ce qu'elle était dans les années 70/80.

Toutes les restaurations se font avec l'appui technique de M. François Renault auteur bien connu de "Bateaux de Normandie" qui est une référence dans cette discipline et du Comité Régional pour le Patrimoine Maritime et Fluvial de Basse Normandie auquel nous adhérons et siégeons.



Le Julien Germaine  
Plan d'implantation des membrures  
16 avril 2014  
Association La Jolie Brise



*Le Julien Germaine 1975 environ*

### Travaux :

- Été 2012, le bateau est rentré au chantier, nettoyé et expertisé
- Fin 2013, tous les relevés de coque sont faits, les grosses pièces étrave, tableau arrière sont en place
- Fin 2014 les formes de coques ont été numérisées ce qui a permis de faire directement des gabarits de membrures en bois. L'ensemble des membrures, serres intérieurs bordés de bouchain, barreau de gaillard, lisse sont posés.
- Fin 2015, la coque sera bordée et calfatée, le bâti moteur sera réalisé, le moteur et la ligne d'arbre seront en place, la mise à l'eau est prévu en novembre 2015. Les finitions, planchers, aménagements intérieurs, accastillage, mat, banc, asséchement, auront lieu au bassin.

## **Projet de remotorisation du Julien-Germaine**

Le moteur d'origine est un Deutz refroidi à l'air qui a 40 ans, l'inverseur reducteur est hors d'usage et malgré de nombreuses recherches, il nous a été impossible de trouver des pièces de rechanges malgré 1 an de recherche. Le Conseil d'Administration de l'association a donc décidé d'équiper la chaloupe d'un moteur neuf.

Cela permettra de répondre à des exigences de fiabilité et surtout de sécurité pour ce bateau sans voile qui sera dédié à la pêche récréative.

## **BUDGET**

Le budget pour le groupe propulsif est de 15 860 € et comprend le moteur, la ligne d'arbre, l'hélice, l'échappement et l'inverseur ainsi que les commandes. La main d'œuvre pour la pose et le lignage est assurée uniquement par les bénévoles.

*Devis fourniture annexe 2 et 3.*



*Ci-dessus Julien Germaine (1990), ci-dessous St jacques et Jolie Brise régatent (11/2014)*





*Pierres et Lumières 17/05/2014 Port en Bessin*

Pièces jointes :

*Annexe 1 : prévisionnel 2015 incluant les aides territoriales*

*Annexe 2&3 : devis moteur et accessoires*

**L'Equipage de La Jolie Brise**  
SIRET 502-552-169 00018  
rue du Croiseur Montcalm 15420 Port en Bessin  
GSM 06 28 70 01 34 Mail [association@lajoliebrise.com](mailto:association@lajoliebrise.com)

**BUDGET PREVISIONNEL EXERCICE 2015**

<b>CHARGES</b>		<b>€</b>	<b>PRODUITS</b>		<b>€</b>
<b>Achats</b>			<b>Ventes de produits et services</b>		
Bois	3 000,00		Manifestations nautiques	600,00	
Peinture	600,00		Sortie en mer	300,00	
Motorisation Julien-Germaine	18 000,00		Ventes Diverses	500,00	
Forge JG	600,00		<b>Total ventes</b>	<b>1 400,00</b>	
Installation électrique JG	400,00		<b>Contributions volontaires</b>		
Accastillage JG	600,00		Cotisations	600,00	
Rails pontons	2 000,00		Membres bienfaiteurs	1 000,00	
Outillage	300,00		Partenariat entreprise WPD ?; CMM ?	5 000,00	
<b>Total Achats</b>	<b>25 500,00</b>		<b>Total cotisations</b>	<b>6 600,00</b>	
<b>Services extérieurs</b>			<b>Subventions</b>		
Primes d'assurances	1 500,00		Aide mairie 2015	3 000,00	
EDF	300,00		Subvention CRBN 2015	3 600,00	
<b>Total services extérieurs</b>	<b>1 800,00</b>		Subvention CG14 2015	5 400,00	
<b>Autres services extérieurs</b>			<b>REPORT SOLDE BANQUE</b>	<b>8 000,00</b>	
Réceptions (AG + mise à l'eau)	200,00		<b>Total autres produits</b>	<b>20 000,00</b>	
Rédition livre	200,00				
Frais postaux et de télécoms	300,00				
<b>Total services extérieurs</b>	<b>700,00</b>				
<b>TOTAL CHARGES</b>	<b>28 000,00</b>		<b>TOTAL PRODUITS</b>	<b>28 000,00</b>	